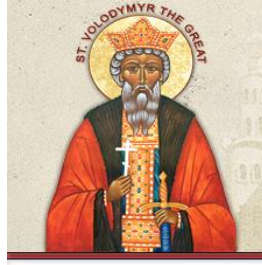


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, June 7th, 2020

PENTECOST – Trinity Sunday

Third Finding of the Honourable Head of the Holy Glorious Prophet and Forerunner, St. John the Baptist (c. 850). Priest-martyr Therapon, bishop of Cyprus (IV). Holy New-martyrs of Kholm and Pidliassia (1940's).

All Calgary services are suspended due to the COVID-19 governmental restrictions and as per the direction of our Patriarch, Metropolitan and Bishop.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

АНТИФОН ПЕРШИЙ— ГОЛОС 2

Небеса возвіщають славу
Божу, про діла ж Його
промовляє небозвід.

Після кожного стиха — приспів

Приспів: Молитвами
Богородиці, Спасе, спаси нас.

День дневі передає слово і ніч
ночі сповіщає розуміння.
(приспів)

По всій землі лунає голос їх і
до краю вселенної слова їх.
(приспів)

Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові, і нині, і повсякчас, і на
віки віків. Амінь. (приспів)

ANTIPHON ONE-TONE 2

The heavens proclaim the glory
of God and the firmament
speaks of the work of His
hands.

After each verse — the refrain

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Saviour, save
us.

Day to day pours forth speech
and night to night proclaims
knowledge. (refrain)

Their voice resounds throughout
the whole world and their words
to the ends of the universe.
(refrain)

Glory to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit, both
now, and ever, and unto the
ages of ages. Amen. (refrain)

АНТИФОН ДРУГИЙ–ГОЛОС 2

Вислухає тебе Господь у день скорботи, захистить тебе Ім'я Бога Якова.

Після кожного стиха — приспів

Приспів: Спаси нас,
Утішителю Благий, співаємо
Тобі: Алилуя.

Він пошле тобі поміч із святині, і з Сіону підкріпить тебе. (приспів)

Господь дасть тобі, за серцем твоїм, і наміри твої здійснить. (приспів)

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ЄДИНОРОДНИЙ СИНУ ...

ANTIPHON TWO-TONE 2

May the Lord hear you in the day of affliction, may the Name of the God of Jacob defend you.

After each verse — the refrain:

Refrain: O Gracious Comforter, save us who sing to You: Alleluia.

May He send you help from His sanctuary and aid out of Zion. (refrain)

May He grant you your heart's desire and fulfill your every wish. (refrain)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

O ONLY-BEGOTTEN SON ...

АНТИФОН ТРЕТІЙ–ГОЛОС 8

Господи, силою Твоєю
звеселиться цар і спасінню
Твоєму вельми возрадується.

Після кожного стиха—тропар

Тропар – Голос 8:

Благословен єси, Христе Боже
наш, що премудрими рибаків
явив, пославши їм Духа
Святого, і ними увесь світ
уловив. Чоловіколюбче, слава
Тобі.

Ти дав йому бажання серця
його і прохання уст його Ти не
відкинув. (тропар)

Ти зустрів його
благословенням благосним і
поклав на голову його вінець
із каміння дорогоцінного.
(тропар)

Вхідне

Піднесися, Господи, силою
Твоєю! Будемо співати й
прославляти могутність Твою.

ANTIPHON THREE–TONE 8

O Lord, the king shall rejoice in
Your strength, and greatly
delight in Your deliverance.

After each verse — the Tropar

Tropar – Tone 8: Blessed are
You, O Christ our God, Who has
revealed the fishermen to be
most wise, by sending down
upon them the Holy Spirit and
through them drew the universe
into Your net. O Lover-of-
Mankind, glory to You.

You granted him his soul's
desire and did not deny the plea
of his lips. (tropar)

You anticipated him with Your
good blessings; You set a crown
of precious stones upon his
head. (tropar)

Entrance

Be exalted, O Lord, in Your
power: with song and psaltery
we will praise Your mighty
deeds.

Тропар – Голос 8

Благословен єси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, пославши їм Духа Святого, і ними увесь світ уловив. Чоловіколюбче, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак П'ятидесятниці- Голос 8

Коли Ти, зійшовши, мови змішав, розділив Ти народи, Всевишній. Коли ж вогненні язики роздавав, то призвав усіх до єдності, і ми одноголосно славимо Всесвятого Духа.

Замість Трисвятого:

Усі ті, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Tropar – Tone 8

Blessed are You, O Christ our God, Who has revealed the fishermen to be most wise, by sending down upon them the Holy Spirit and through them drew the universe into Your net. O Lover-of-Mankind, glory to You.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

Kondak of Pentecost– Tone 8

When You descended, O Most High, You confused the tongues and separated the nations.

When You distributed the tongues of fire, You called all to unity, therefore, with one voice we glorify the All-Holy Spirit.

Instead of the Trisagion Hymn:

As many as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

Прокимен–Голос 8

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

Стих: Небеса возвіщають славу Божу, про діла ж Його промовляє небозвід.

Prokeimenon–8th Tone

Their voice resounds throughout the whole world and their words to the ends of the universe.

Verse: The heavens proclaim the glory of God; the firmament speaks of the works of His hands.

Послання

Діянь 2:1-11

Тими днями... Коли ж почався день П'ятидесятниці, всі вони однодушно знаходилися вкупі. І нагло зчинився шум із неба, ніби буря раптова зірвалася, і переповнила весь той дім, де сиділи вони. І з'явилися їм язики поділені, немов би огненні, та й на кожному з них по одному осів. Усі ж вони сповнились Духом Святим, і почали говорити іншими мовами, як їм Дух промовляти давав. Перебували ж в Єрусалимі юдеї, люди побожні, від усякого народу під небом. А коли оцей гомін зчинився, зібралася безліч народу, та й диву далися, бо кожен із них тут почув, що вони розмовляли їхньою власною мовою! Усі ж побентежилися та дивувалися, та й казали один до одного: Хіба ж не галілеяни всі ці, що говорять? Як же кожен із нас чує свою власну мову, що ми в ній народились? Парфяни та мідяни та еламіти, також мешканці Месопотамії, Юдеї та Каппадокії, Понту та Азії, і Фрігії та Памфілії, Єгипту й лівійських земель край Кірени, і захожі римляни, юдеї й нововірці, критяни й араби, усі чуємо ми, що говорять вони про великі діла Божі мовами нашими!

Epistle

Acts. 2:1-11

In those days... When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying: Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in his own native language? Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God!

Алилуя—Голос 1

Словом Господнім небеса
утвердилися, і духом уст Його
– вся сила їх.

Стих: З неба споглянув
Господь, і побачив усіх синів
людських.

Alleluia—Tone 1

By the Word of the Lord the
heavens were established, and
all of their might – by the Spirit
of His mouth.

Verse: The Lord looked down
from Heaven and beheld all the
sons of men.

Євангеліє

Ін. 7:37-52, 8:12: А останнього великого дня свята Ісус стояв і кликав, говорячи: Коли прагне хто з вас нехай прийде до Мене та й п'є! Хто вірує в Мене, як каже Писання, то ріки живої води потечуть із утроби його. Це ж сказав Він про Духа, що мали прийняти Його, хто ввірував у Нього. Не було бо ще Духа на них, не був бо Ісус ще прославлений. А багато з народу, почувши слова ті, казали: Він справді пророк! Інші казали: Він Христос. А ще інші казали: Хіба прийде Христос із Галілеї? Чи ж не каже Писання, що Христос прийде з роду Давидового, і з села Віфлеєму, звідкіля був Давид? Так повсталала незгода в народі з-за Нього. А декотрі з них мали замір схопити Його, та ніхто не поклав рук на Нього. І вернулася служба до первосвящеників та фарисеїв, а ті їх запитали: Чому не привели ви Його? Відказала та служба: Чоловік ще ніколи так не промовляв, як Оцей Чоловік. А їм відповіли фарисеї: Чи й вас із дороги не зведено? Хіба хто з старших або з фарисеїв увірував у Нього? Та проклятий народ, що не знає Закону! Говорить до них Никодим, що приходив до Нього вночі, і що був один із них: Хіба судить Закон наш людину, як перше її не вислухає, і не дізнається, що вона робить? Йому відповіли та сказали вони: Чи й ти не з Галілеї? Досліди та побач, що не прийде Пророк із Галілеї. І знову Ісус промовляв до них, кажучи: Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити у темряві той, але матиме світло життя.

Gospel

Jn. 7:37-52, 8:12: On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed: If any one thirst, let him come to me and drink. He who believes in me, as the scripture has said: Out of his heart shall flow rivers of living water. Now this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some of the people said: This is really the prophet. Others said: This is the Christ. But some said: Is the Christ to

come from Galilee? Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was? So there was a division among the people over him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them: Why did you not bring him? The officers answered: No man ever spoke like this man! The Pharisees answered them: Are you led astray also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the law, are accursed. Nicodemus, who had gone to him before, and who was one of them, said to them: Does our law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does? They replied: Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee. Again, Jesus spoke to them, saying: I am the light of the world; he who follows me will not walk in darkness, but will have the light of life.

**Задостойник–Ірмос–
Голос 4**

Величай, душе моя, Святого
Духа, що від Отця походить.

Ірмос-Голос 4:

Радуйся, Царице, Матір-
дівственна Славо, бо ніякі
красномовні благоговірливі
уста нездатні Тебе оспівати
достойно, і безсилий розум
усякий, щоб Твої пологи
зрозуміти. Тому Тебе
одноголосно славимо.

**Instead of “It Is Worthy”–
Irmos–Tone 4:**

Magnify, O my soul, the Holy
Spirit Who proceeds from the
Father.

Irmos – Tone 4:

Rejoice, Queen, Glory of
Mothers and Virgins. No
mouth, however fluent and
sweet of speech, is eloquent
enough to worthily hymn You.
No mind is capable of
understanding Your child-
bearing. Therefore, with one
voice we magnify You.

Причасний:

Дух Твій Благийнаставить мене на землю правди.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Your Good Spirit will direct me to the ground of truth.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

УВАГА: Відразу після відпусту Літургії відправляється чин з Колінопреклоненими Молитвами.

NOTE: Immediately following the Dismissal of the Liturgy the Office of the Prayers of Kneeling is served.

ANNOUNCEMENTS

- 1. 2020 Membership fees were due by February 28th.** At this time, we have 150 paid and 76 outstanding memberships. With the current situation we understand that you are unable to attend Church and thus it is more difficult to pay your membership. We do, however, suggest that, if possible, you use e-transfer or mail in a cheque to the church. Instructions on how to send payments via these methods can be found at the end of the bulletin. Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.
- 2. Thank you once again for your continued financial support.** If you would like to donate, please see the section after the bulletin announcements entitled "Ways to Donate" or call our hall administrator at 403-264-2437.

3. **GRADUATE RECOGNITION:** The societal response to containing COVID-19 means we are not able to host a graduate recognition in our cultural centre this June as planned. However, St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor wants to recognize our graduates and share their incredible achievement in a virtual manner. We plan to create a short presentation about each graduate and send it out with the church bulletin later in June so we can all learn about their plans for the future. If you are graduating from high school, college, a technical institution, university or trade school or if you know of someone who is, please contact Greg Syrnick at 403-461-9771 or gsyrnick@gmail.com with this information as soon as possible but not later than Friday, June 12.
4. The Order of St. Andrew, on behalf of Fr. Patrick and the entire congregation, is pleased to recognize and **thank our devoted Acolytes** for their assistance during the Divine Liturgies throughout the year. A more formal recognition will take place once parish life returns to normal. In the meantime, we wish all our Acolytes an enjoyable and safe summer.
5. If you are looking for the **livestreams**, please visit www.stvlads.com/livestream. This will take you to a page with all the available UOCC sites. You will see the Western Eparchy section at the bottom of the page.
6. All Pastoral visitations have been suspended until the COVID-19 restrictions have been lifted. In the case of a spiritual emergency, please contact Fr. Patrick via the church office at 403-264-3437, option 2. Or the manse number which will forward to his cell phone. Please be aware that Fr. Patrick is continuing his pastoral duties through phone and emails and is always available. Don't be afraid to reach out. He would love to hear from you.

7. Further to his recent Epistle to our Youth, His Eminence, Metropolitan Yuriy, blesses all youth of the Ukrainian Orthodox Church Canada to join in a new series of online sessions. An online Sunday School for younger children is available on Sunday. And interactive sessions for UOCC - Youth Gatherings for our older youth will be offered online on Thursday. To register or get more information, please visit: <https://uocc.ca/sunday-school>
8. Please leave a message for Fr. Patrick at 403-264-3437, option 2, if you are interested in getting emails with regard to where livestreaming services are happening, different prayers one can do and other information to strengthen your home church.
9. **SUNDAY SCHOOL DIRECTOR:** Sunday school requires a new Sunday School Director **effective September 2020**. If you are interested in volunteering for this position, please advise Father Patrick.
10. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email us to communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
11. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. Please use StVladimir as the password. The “S” and the “V” are capital and there are no spaces. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy.

Option 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. We will continue to check mail during this time. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Aiden Cyr

Anniversaries:

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!